

This document contains English, Arabic, Portuguese and French versions.

English: page 2

Arabic: page 8

French: page 15

Portuguese: page 21



**PROTOCOL ON THE
AFRICAN INVESTMENT BANK**

Preamble

The Member States of the African Union;

Considering that the Constitutive Act of the African Union established the African Investment Bank in its article 19(c);

Further considering the Treaty establishing the African Economic Community, adopted in Abuja, Nigeria, in June 1991;

Desiring to address collectively the main economic development challenges facing African continent;

Recalling Assembly Decision AU/Dec.64(IV) on the location of the Headquarters of African Union institutions in the regions of the Continent, adopted in Abuja, Nigeria, in January 2005;

Further recalling Executive Council Decision Ex.CLIDec.329(10) on the establishment of the African Union Financial Institutions adopted in Addis-Ababa, Ethiopia, in January 2007;

Considering the General Convention on the privileges and immunities of the Organization of African Unity/African Union;

Firmly convinced that the attainment of the objectives of the African Union requires the establishment of the African Investment Bank.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Definitions

In this Protocol unless otherwise specifically stated:

“**Act**” means the Constitutive Act of the Union;

“**Assembly**” means the Assembly of Heads of State and Government of the Union;

“**Bank**” means the African Investment Bank of the Union;

“**Commission**” means the African Union Commission;



“**Court**” means the African Court of Justice and Human Rights;

“**Executive Council**” means the Executive Council of Ministers of the Union;

“**General Assembly**” means the General Assembly of the Bank;

“**Member State**” means a Member State of the Union;

“**Protocol**” means this Protocol and the Statute annexed to it;

“**State Parties**” means the Member States that have ratified or acceded to this Protocol;

“**Union**” means the African Union established by the Act.

Article 2: Establishment of the Bank

1. The Bank is hereby established in accordance with Article 19(c) of the Act.
2. The Bank shall be an Organ of the Union in accordance with Article 5 (i) of the Act.

Article 3: Purpose of the Bank

The purpose of the Bank shall be to foster economic integration and development through investment in development projects in line with the objectives of the Union.

Article 4: Functions of the Bank

1. The Bank shall function in accordance with the provisions of the Act, this Protocol, the Statute annexed to it and its rules of procedures. The functions of the Bank are:
 - a) Make financing available, in accordance with banking principles,
 - b) The financing of public and private projects intended to advance regional economic integration of State Parties;
 - c) Support the strengthening of private sector activities;
 - d) Assist in the modernization of rural sector in low-income State Parties.



2. The Bank shall also provide technical assistance to State Parties and other stakeholders, as may be needed, for the study, preparation and implementation of investment projects.
3. The Bank shall undertake other activities and the provision of such other services as may advance the purpose of the Bank.

Article 5: Headquarters of the Bank

1. The Headquarters of the Bank shall be in Tripoli, the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya.
2. There may be established such other offices or Branch Agencies of the Bank outside the Headquarters.

Article 6: Working languages of the Bank

The working languages of the Bank shall be those of the Union.

Article 7: Dissolution

1. By a resolution, the General Assembly of the Bank may recommend the dissolution of the Bank.
2. Upon the recommendation of the General Assembly, the Assembly may decide to dissolve the Bank and determine the terms and conditions of dissolution.
3. After such dissolution, the Bank shall forthwith cease all activities, except that incidental to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations.

Article 8: Interpretation

The Court shall be seized with matters of interpretation arising from the application or implementation of this Protocol and the Statute annexed to it. Pending its establishment, such matters shall be submitted to the Assembly of the Union, which shall decide.



Article 9: Signature, Ratification and Accession

1. The present Protocol shall be open for signature, ratification or accession by Member States, in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or accession to the present Protocol shall be deposited with the Chairperson of the Commission.

Article 10: Entry into force

1. The present Protocol and the Statute annexed to it shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the fifteenth instrument of ratification.
2. For each Member State which shall ratify or accede to it subsequently, the Present Protocol and the Statute annexed to it shall enter into force on the date on which the instruments of ratification or accession are deposited with the Chairperson of the Commission.

Article 11: Amendment and Revision

1. This Protocol and the Statute annexed to it may be amended or revised by the decision of the Assembly.
2. Any member State Party to this Protocol or the Bank may propose, in writing to the Chairperson of the Commission, any amendment or revision of the Protocol.
3. The Chairperson of the Commission shall notify the proposal to all member States at least thirty (30) days before the meeting of the Assembly, which is to consider the proposal.
4. The Chairperson of the Commission shall request the opinion of the Bank on the proposal and shall transmit the opinion, if any, to the Assembly, which may adopt the proposal, taking into account the opinion of the Bank.
5. The amendment and revision shall enter into force in accordance with the provisions of the article 10.



Article 12: Depository

1. This Protocol and the Statute annexed to it, drawn up in four (4) original texts in the Arabic, English, French and Portuguese languages, all four (4) texts being equally authentic, shall be deposited with the Chairperson of the Commission who shall transmit a certified true copy to the Government of each Member State.
2. The Chairperson of the Commission shall notify Member States of the dates of deposit of the instruments of ratification or accession and shall upon the entry into force of this Protocol register the same with the Secretariat of the United Nations.

**ADOPTED BY THE TWELFTH ORDINARY SESSION OF THE
ASSEMBLY, HELD IN ADDIS ABABA, ETHIOPIA,**

4TH FEBRUARY 2009





بروتوكول حول
بنك الاستثمار الأفريقي

—

الديباجة

إن الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي،

إذ تأخذ في الاعتبار أن القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي يقر إنشاء بنك الاستثمار الأفريقي بموجب مادته 19 (ج).

وإذ تأخذ في الاعتبار أيضاً المعاهدة المؤسسة للجماعة الاقتصادية الأفريقية المعتمدة في أبوجا، نيجيريا، في يونيو 1991.

وإذ تعرب عن رغبتها في التصدي على نحو جماعي للتحديات الرئيسية للتنمية الاقتصادية التي تواجهها القارة الأفريقية.

وإذ تذكر بمقرر المؤتمر ASSEMBLY/AU/DEC.64(IV) بشأن مواقع مقار مؤسسات الاتحاد الأفريقي في أقاليم القارة، الصادر في أبوجا، نيجيريا، في يناير 2005.

وإذ تعيد إلى الأذهان أيضاً مقرر المجلس التنفيذي (X) EX.CL/DEC.329 بشأن إنشاء المؤسسات المالية للاتحاد الأفريقي، المعتمد في أديس أبابا، إثيوبيا، في يناير 2007.

وإذ تأخذ في الاعتبار الاتفاقية العامة حول امتيازات وحصانات منظمة الوحدة الأفريقية/الاتحاد الأفريقي.



واقترعاً منها بشدة بأن تحقيق أهداف الاتحاد الأفريقي يتطلب إنشاء بنك الاستثمار الأفريقي.

قد اتفقت على ما يلي:

المادة 1: التعريفات

في هذا البروتوكول وما لم يتم النص على خلاف ذلك صراحة: تعني كلمة "القانون": القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي. تعني كلمة "المؤتمر": مؤتمر رؤساء دول وحكومات الاتحاد. تعني كلمة "البنك": بنك الاستثمار الأفريقي للاتحاد. تعني كلمة "المجلس": مجلس إدارة البنك. تعني كلمة "المفوضية": مفوضية الاتحاد الأفريقي. تعني كلمة "المحكمة": المحكمة الأفريقية للعدل وحقوق الإنسان. تعني عبارة "المجلس التنفيذي": المجلس التنفيذي لوزراء الاتحاد. تعني عبارة "الدولة العضو": إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد. تعني كلمة "البروتوكول": البروتوكول والنظام الأساسي الملحق به. تعني عبارة "الدول الأطراف": الدول الأعضاء التي صادقت على البروتوكول أو انضمت إليه. تعني كلمة "الاتحاد": الاتحاد الأفريقي المنشأ بموجب القانون التأسيسي.

المادة 2: إنشاء البنك

1. بموجب هذا البروتوكول يتم إنشاء البنك طبقاً للمادة (9) (ج) من القانون التأسيسي.



2. يعتبر البنك جهازاً تابعاً للاتحاد طبقاً للمادة 5 (ط) من القانون التأسيسي للاتحاد.

المادة 3: الغرض من إنشاء البنك

إن الغرض من إنشاء البنك هو تعزيز التكامل الاقتصادي والتنمية من خلال الاستثمار في المشاريع الإنمائية طبقاً لأهداف الاتحاد.

المادة 4: مهام البنك

1-يقوم البنك بأداء المهام المنوطة به طبقاً لأحكام القانون التأسيسي وهذا البروتوكول والنظام الأساسي الملحق به وقواعد إجراءاته. وتكون وظائفه على النحو التالي:

(أ) توفير التمويل وفقاً للمبادئ المصرفية.

(ب) تمويل مشاريع القطاعين العام والخاص الرامية للنهوض بالتكامل الاقتصادي الإقليمي للدول الأطراف.

(ج) دعم تعزيز أنشطة القطاع الخاص.

(د) المساعدة على تحديث القطاع الريفي في الدول الأطراف ذات الدخل المنخفض.

2-تقديم المساعدة الفنية للدول الأطراف، عند اللزوم، بغرض دراسة وإعداد وتنفيذ المشاريع الاستثمارية.

3-القيام بأي أنشطة أخرى وتقديم أي خدمات أخرى من شأنها دفع الغرض من إنشاء البنك.



المادة 5: مقر البنك

1. يكون المقر الرئيسي للبنك في مدينة طرابلس بالجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى.
2. يجوز إنشاء مكاتب أو فروع وكالات أخرى للبنك خارج المقر الرئيسي.

المادة 6: لغات عمل البنك

تكون لغات عمل البنك هي نفس لغات عمل الاتحاد.

المادة 7: التصفية

1. يجوز للجمعية العمومية للبنك أن توصي بتصفية البنك بقرار منها.
2. بناءً على توصية الجمعية العمومية، يجوز للمؤتمر أن يقرر تصفية البنك ويحدد مدة وشروط التصفية.
3. بعد التصفية، يتعين على البنك أن يوقف جميع أنشطته، على الفور، باستثناء ما يخص منها الاحتفاظ والحفاظ المنظم على أرصده وتسوية التزاماته.

المادة 8: التفسير

تحال إلى المحكمة المسائل الخاصة بالتفسير الناجمة عن تطبيق أو تنفيذ هذا البروتوكول والنظام الأساسي الملحق به. وإلى حين إنشاء المحكمة، تعرض هذه المسائل على مؤتمر الاتحاد لاتخاذ قرار بشأنها.



المادة 9: التوقيع، والتصديق والانضمام

1. يكون هذا البروتوكول مفتوحاً لتوقيع أو تصديق أو انضمام الدول الأعضاء، وفقاً للإجراءات الدستورية المعمول بها فيها.
2. يتم إيداع وثائق التصديق أو الانضمام إلى هذا البروتوكول لدى رئيس مفوضية الاتحاد.

المادة 10: الدخول حيز التنفيذ

1. يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ بعد ثلاثين (30) يوماً من إيداع وثيقة التصديق الخامسة عشرة.
2. يدخل هذا البروتوكول والنظام الأساسي الملحق به حيز التنفيذ بالنسبة لكل دولة عضو تصدق عليهما أو تنضم إليهما لاحقاً ، وذلك في التاريخ الذي تودع فيه صكوك التصديق أو الانضمام لدى رئيس المفوضية.

المادة 11: التعديل والمراجعة

1. يجوز تعديل هذا البروتوكول والنظام الأساسي الملحق به بمقرر من المؤتمر .
2. يجوز لأي دولة طرف في هذا البروتوكول أو البنك تقديم اقتراح كتابي إلى رئيس المفوضية بشأن أي تعديل أو مراجعة لهذا البروتوكول.
3. يقوم رئيس المفوضية بإخطار جميع الدول الأعضاء بالاقتراح قبل ثلاثين (30) يوماً على الأقل من موعد انعقاد المؤتمر، لبحث الاقتراح.
4. يطلب رئيس المفوضية رأي البنك بشأن الاقتراح ويبلغ هذا الرأي، إن وجد، إلى المؤتمر الذي يجوز له اعتماد الاقتراح مع الأخذ في الحسبان رأي البنك.



5. يدخل هذا التعديل أو المراجعة حيز التنفيذ وفقاً لأحكام المادة 10.

المادة 12: إيداع الوثائق

1. يتم إيداع هذا البروتوكول والنظام الأساسي الملحق به الصادر في أربع (4) نسخ أصلية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية والبرتغالية. والنصوص الأربعة (4) أصلية ومتطابقة الحجية، لدى رئيس المفوضية الذي يقوم بإرسال نسخة أصلية معتمدة إلى حكومة كل دولة عضو.
2. يقوم رئيس المفوضية بإخطار الدول الأعضاء بتواريخ إيداع وثائق التصديق أو الانضمام. كما أنه يقوم، بعد دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ، بتسجيل هذا البروتوكول لدى أمانة الأمم المتحدة.

اعتمد من قبل الدورة العادية الثانية عشرة للمؤتمر

المنعقدة في أديس أبابا، إثيوبيا،

4 فبراير 2009





**PROTOCOLE RELATIF A LA BANQUE AFRICAINE
D'INVESTISSEMENT**

Préambule

Les États membres de l'Union africaine ;

Considérant que l'Acte constitutif de l'Union africaine a établi la Banque africaine d'investissement en son article 19(c) ;

Considérant également le Traité établissant la Communauté économique africaine, adopté à Abuja au Nigéria, en juin 1991 ;

Désireux de relever ensemble le grand défi pour le développement économique du continent Africain ;

Rappelant la Décision de la Conférence AU/Dec.64 (iv) sur l'établissement du siège des institutions de l'Union africaine dans les régions du continent, adoptée à Abuja au Nigéria, en janvier 2005 ;

Rappelant en outre la Décision du Conseil exécutif Ex.CL/Dec.329 (10) sur l'établissement des institutions financières de l'Union africaine adoptée à Addis-Abeba en Éthiopie, en janvier 2007 ;

Considérant la Convention générale sur les privilèges et immunités de l'OUA/UA ;

Fermement convaincu que la réalisation des objectifs de l'Union africaine nécessite l'établissement de la Banque africaine d'investissement.

ONT CONVENU DE CE QUI SUIT :

Article 1 : Définitions

Dans le présent Protocole, sauf dispositions contraires, on entend par :

« **Acte** », l'Acte constitutif de l'Union ;

« **Assemblée Générale** », l'Assemblée Générale de la Banque ;

« **Banque** », la Banque africaine d'investissement ;

« **Commission** », la Commission de l'Union africaine ;

« **Conférence** », la Conférence des Chefs d'État et de gouvernement de l'Union ;



« **Conseil exécutif** », le Conseil des ministres de l'Union ;

« **Cour** », la Cour africaine de justice et des droits de l'homme ;

« **État membre** », un État membre de l'Union ;

« **État partie** », les États membres qui ont ratifié ou adhéré au présent Protocole ;

« **Protocole** », le présent Protocole et ses annexes ;

« **Union** », l'Union africaine établie par l'Acte constitutif.

Article 2 : Établissement de la Banque

1. La Banque est établie conformément à l'article 19(c) de l'Acte.
2. La Banque est un organe de l'Union conformément aux dispositions de l'article 5(i) de l'Acte.

Article 3 : Objectif de la Banque

L'objectif de la Banque est de stimuler l'intégration économique et le développement de l'Union à travers le financement des projets de développement, conformément aux objectifs de l'Union.

Article 4 : Fonctions de la Banque

1. La Banque fonctionne conformément aux dispositions pertinentes de l'Acte, du présent Protocole, du Statut annexé et de son Règlement intérieur. Les fonctions de la Banque sont les suivantes :
 - a) Accorder des financements, en suivant les principes d'opérations bancaires ;
 - b) Financer les projets des secteurs public et privé prévus pour faire avancer l'intégration économique régionale des États parties ;
 - c) Soutenir le renforcement des activités du secteur privé ;
 - d) Appuyer la modernisation du secteur rural dans les États parties à faible revenu ;



2. La Banque fournit également une assistance technique aux États parties, selon les besoins, pour l'étude, la préparation et la mise en œuvre des projets d'investissement ; et
3. La Banque peut entreprendre d'autres activités et fournir d'autres services conformes à l'objectif de la Banque.

Article 5 : Siège de la Banque

1. Le siège de la Banque est à Tripoli, Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste.
2. D'autres bureaux ou agences de la Banque peuvent être créés en dehors du siège.

Article 6 : Langues de travail de la Banque

Les langues de travail de la Banque sont celles de l'Union.

Article 7 : Dissolution

1. Par une résolution, l'Assemblée générale de la Banque peut recommander la dissolution de la Banque.
2. Sur recommandation de l'Assemblée Générale, la Conférence de l'Union peut décider de dissoudre la Banque et de déterminer les modalités et les conditions pour le partage des derniers actifs et passifs.
3. Après la dissolution, la Banque cesse immédiatement toutes activités, à l'exception des activités liées à la réalisation, à la conservation et à la préservation des anciens actifs et au règlement de ses engagements.

Article 8 : Interprétation

La Cour est saisie des questions d'interprétation résultant de l'application ou de la mise en œuvre du présent Protocole et des Statuts annexés au Protocole. En attendant son établissement, ces questions sont soumises à la Conférence de l'Union, qui prendra une décision en conséquence.



Article 9 : Signature, ratification et adhésion

1. Le Présent Protocole est ouvert à la signature, ratification ou 'adhésion des États membres, conformément à leurs procédures constitutionnels respectifs.
2. Les instruments de ratification ou d'adhésion au présent Protocole sont déposés auprès du Président de la Commission.

Article 10 : Entrée en vigueur

1. Le Présent Protocole et les Statuts annexés au Protocole entrent en vigueur trente (30) jours après le dépôt du quinzième instrument de ratification.
2. Pour chaque État membre, qui ratifie ou adhère au Protocole plus tard, le Présent Protocole et les Statuts annexés au Protocole entrent en vigueur à la date à laquelle les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Président de la Commission.

Article 11 : Amendement et révision

1. Le présent Protocole et les Statuts annexés au Protocole peuvent être modifiés ou mis à jour par Décision de la Conférence.
2. Tout État partie au présent Protocole ou la Banque peut proposer, par écrit au Président de la Commission, l'amendement ou la révision du Protocole.
3. Le Président de la Commission notifie la proposition à tous les États membres au moins trente (30) jours avant la réunion de la Conférence qui doit examiner la proposition.
4. Le Président de la Commission demande l'avis de la Banque sur la proposition et communique cet avis, le cas échéant, à la Conférence, qui peut adopter la proposition en tenant compte de l'avis de la Banque.
5. L'amendement et la révision entrent en vigueur selon les dispositions de l'article 10.

Article 12 : Dépôt

1. Le présent Protocole et les Statuts annexés au Protocole, rédigés en quatre (4) textes originaux en arabe, anglais, français et portugais, chacun des



quatre (4) textes faisant également foi , sont déposés auprès du Président de la Commission qui transmet une copie dûment certifiée au gouvernement de chaque État membre.

2. Le Président de la Commission notifie aux États membres des dates du dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion et, à l'entrée en vigueur du présent Protocole, dépose les instruments auprès du Secrétariat des Nations Unies.

**ADOPTÉ PAR LA DOUZIÈME SESSION ORDINAIRE
DE LA CONFÉRENCE TENUE LE 4 FÉVRIER 2009
À ADDIS-ABEBA (ETHIOPIE)**





**PROTOCOLO SOBRE O BANCO
AFRICANO DE INVESTIMENTO**

Preâmbulo

Os Estados-membros da União Africana:

Considerando que o Artigo 19 (c) do Acto Constitutivo da União Africana criou o Banco Africano de Investimento;

Considerando ainda o Tratado que cria a Comunidade Económica Africana, adoptado em Junho de 1991, em Abuja, Nigéria;

Desejando tratar colectivamente os principais desafios de desenvolvimento económico que o Continente Africano enfrenta;

Evocando a Decisão da Conferência AU/Dec.64 (IV) sobre a localização da Sede das instituições da União Africana nas regiões do Continente, adoptada em Janeiro de 2005 em Abuja, Nigéria;

Evocando ainda a Decisão do Conselho Executivo EX.CL/Dec.329 (10) sobre a criação das instituições Financeiras da União Africana, adoptada em Janeiro de 2007 em Adis Abeba, Etiópia;

Considerando a Convenção Geral sobre os Privilégios e Imunidades da Organização da Unidade Africana/União Africana;

Convencidos firmemente de que a realização dos objectivos da União Africana exige a criação do Banco Africano de Investimento;

DECIDIRAM O SEGUINTE:

Artigo 1º: Definições

No presente Protocolo, salvo disposições contrárias:

“**Acto**” significa o Acto Constitutivo da União;

“**Assembleia Geral**” significa a Assembleia Geral do Banco;

“**Banco**” significa o Banco africano de investimento;

“**Comissão**” significa a Comissão da União Africana;

“**Conferencia**” significa a Conferência dos Chefes de Estados e de Governo da União;

“**Conselho Executivo**” significa o conselho dos Ministros da União;

“**Estado membro**” significa todo e qualquer Estado membro da União;



“**Estados Partes**” significa os Estados membros que ratificaram ou aderiram ao presente Protocolo;

“**Protocolo**” significa, o presente Protocolo e o seu anexo;

“**Tribunal**” significa o Tribunal Africano de Justiça e Direitos Humanos;

“**União**” significa a União Africana criada pelo Acto Constitutivo.

Artigo 2º: Criação do Banco

1. O Banco foi estabelecido nos termos do Artigo 19 (c) do Acto Constitutivo.
2. O Banco é um Órgão da União segundo as disposições previstas no Artigo 5º (i) do Acto Constitutivo.

Artigo 3º: Objectivo do Banco

O objectivo do Banco é promover a integração económica e o desenvolvimento através do investimento nos projectos de desenvolvimento, em conformidade com os objectivos da União.

Artigo 4º: Funções do Banco

1. O Banco funcionará em conformidade com as disposições do Acto, do presente Protocolo, do Estatuto anexo e do seu regulamento interno. As funções do Banco são:
 - a) Disponibilizar financiamento, de acordo com os princípios bancários;
 - b) Financiamento de projectos dos sectores público e privado destinados a promover a integração económica regional dos Estados Partes;
 - c) Apoiar o reforço das actividades do sector privado;
 - d) Auxiliar na modernização do sector rural nos Estados Partes de baixo rendimento.
2. O Banco prestará igualmente assistência técnica, aos Estados Partes, e outros intervenientes, conforme for necessário, para o estudo, a preparação e a implementação de projectos de investimento.
3. O Banco realizará outras actividades e prestação de outros serviços que possam promover os objectivos do Banco.



Artigo 5º: Sede do Banco

1. A Sede do Banco será em Trípoli, na Grande Jamahiriya Árabe Líbia Popular e Socialista.
2. O Banco poderá abrir outras delegações ou Agências fora da Sede.

Artigo 6º: Línguas de Trabalho do Banco

As línguas de trabalho do Banco são as da União.

Artigo 7º: Dissolução

1. A Assembleia Geral do Banco, através de uma resolução, pode recomendar a dissolução do Banco.
2. Mediante a recomendação da Assembleia Geral, a Conferência pode decidir dissolver o Banco e determinar os termos e condições da dissolução.
3. Depois dessa dissolução, o Banco deve imediatamente cessar todas as actividades, excepto as inerentes à realização, conservação e preservação dos seus activos e o cumprimento das suas obrigações.

Artigo 8º: Interpretação

O Tribunal é competente para tratar de questões de interpretação decorrentes da aplicação ou implementação do presente Protocolo e do Estatuto anexo. Até à sua criação, essas questões serão submetidas à Conferência da União, que deverá decidir.

Artigo 9º: Assinatura, Ratificação e Adesão

1. O presente Protocolo estará aberto para assinatura, ratificação ou adesão pelos Estados-membros, em conformidade com os seus respectivos procedimentos constitucionais.
2. Os instrumentos de ratificação ou adesão ao presente Protocolo serão depositados junto do Presidente da Comissão.

Artigo 10º: Entrada em vigor

1. O presente Protocolo e o Estatuto anexo entram em vigor trinta (30) dias após o depósito do 15º instrumento de ratificação.



2. Para cada Estado Membro que ratificar ou aderir posteriormente, o Presente Protocolo e o Estatuto anexo entrarão em vigor na data em que os instrumentos de ratificação ou de adesão forem depositados junto do Presidente da Comissão.

Artigo 11º: Emenda e Revisão

1. O presente Protocolo e o Estatuto anexo podem ser emendados ou revistos por decisão da Conferência.
2. Qualquer Estado-membro Parte deste Protocolo ou o Banco podem propor, por escrito, ao Presidente da Comissão, qualquer emenda ou revisão do Protocolo.
3. O Presidente da Comissão deve notificar a proposta a todos os Estados-membros pelo menos trinta (30) dias antes da reunião da Conferência, que deve analisar a proposta.
4. O Presidente da Comissão deve solicitar o parecer do Banco sobre a proposta e deve submetê-lo, caso exista, à Conferência, que pode adoptar a proposta, tendo em conta o parecer do Banco.
5. A emenda e a revisão devem entrar em vigor de acordo com as disposições do Artigo 10º.

Artigo 12º: Depositário

1. O presente Protocolo e o Estatuto anexo, redigidos em quatro (4) textos originais em Árabe, Inglês, Francês e Português, os quatro (4) textos fazendo igualmente fé, serão depositados junto do Presidente da Comissão, que enviará uma cópia certificada ao Governo de cada Estado-membro.
2. O Presidente da Comissão deve notificar os Estados-membros sobre as datas do depósito dos instrumentos de ratificação ou adesão e deve, após a entrada em vigor do presente Protocolo, registar o mesmo junto do Secretariado das Nações Unidas.

**ADOPTADO PELA DÉCIMA-SEGUNDA SESSÃO ORDINÁRIA DA
CONFERÊNCIA, REALIZADA EM ADIS ABEBA, ETIÓPIA.**

4 DE FEVEREIRO DE 2009

